



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2013/14

2017 April – June

Faculty of Humanities

French - FREN - E 2015

(Old Syllabus)

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : 03 Hours

Répondez à toutes les questions.

Veillez à la clarté de la présentation.

1. Dictée (30pts)

2. Grammaire (40pts)

i) Remplacez les mots en caractères gras par les pronoms *le, la, les*. (05pts)

a. La concierge nettoie l'**escalier de l'immeuble** le samedi.

b. Tu liras **ce chapitre** pour demain.

c. Il a conduit **sa fille** chez le dentiste.

d. Avant les années 50; on ne connaissait pas **la télévision**.

e. Ce journaliste a pris **ces photos** au cours d'un voyage en Afrique.

ii) Complétez le texte avec les pronoms relatifs « qui », « que » et « où ». (05pts)

Le film nous avons vu hier à la télévision se passe en Australie.

C'est l'histoire d'une jeune femme peintre quitte l'Angleterre.....

elle fait ses études pour aller vivre en Australie. La vie..... elle mène là-bas

n'est pas aussi rose qu'elle pensait. En effet, elle rencontre des difficultés

..... l'empêchent de peindre comme elle le voudrait.

iii) **Complétez avec le subjonctif.** (12pts)

faire, compléter, assurer, nettoyer, vérifier, remplir

Avant de faire un long voyage en voiture, il est nécessaire que vous.....la pression des pneus, que vous..... le plein d'essence, que vous.....le radiateur d'eau, que vous.....le liquide des freins, que vous..... le pare-brise, que vous vous..... que vous avez des outils dans le coffre.

iv) **Transposez les phrases au discours direct** (10pts)

- a. Le gardien a affirmé qu'il ne connaissait pas cet homme.
- b. Le présentateur annonçait que le film allait commencer.
- c. Christine a dit qu'elle avait laissé sa voiture dans un parking.
- d. Le vendeur avait répondu à M. Dumas que sa commande lui serait livrée jeudi.
- e. Le gardien m'a prévenue qu'une lettre recommandée venait d'arriver pour moi.

v) **Partitif, défini, ou indéfini : complétez avec l'article qui convient.** (08pts)

- a. Vous voulez fromage ?
 - Non, merci, je n'aime pas fromage.
 - Quel dommage, rien de meilleur que bon fromage de chèvre avec..... bon pain de campagne !
- b. Vous ne mangez jamais..... viande ?
 - Non, je suis végétarien. viande me fait mal à estomac.

3. Traduisez un texte de votre choix en français. (30pts)

Texte 1

Jack and Lydia are on holiday in France with their friends, Mike and Anna. Mike loves to visit historical buildings. Jack agrees to sightsee some historical buildings with him. Lydia and Anna decide to shop in the city. "See you boys when we get back!" the girls shout. In the village Jack and Mike see a beautiful old church, but when they enter the church, a service is already in progress. "Shh! Just sit quietly, so that we don't stand out. And act like the others!" Mike whispers.

Since they don't really know French, Jack and Mike quietly sit down. During the service, they stand, kneel and sit to follow what the rest of the crowd do. "I hope we blend in and don't look like tourists!" Mike tells Jack. At one point, the priest makes an announcement and the man who sits next to Jack and Mike stands up. "We should stand up, too!" Jack whispers to Mike. So, Jack and Mike stand up with the man. Suddenly, all the people burst into laughter!

After the service, Jack and Mike approach the priest, who speaks English. "What's so funny?" Jack asks. With a smile on his face the priest says, "Well boys, there is a new baby born, and it's tradition to ask the father to stand up." Jack and Mike look at each other and Mike shakes his head. He smiles and says, "I guess we should understand what people do before we act like the others!"

Texte 2

"මේ ලමයාට උගන්වන්න මාත්සිගන්නා නෙව. ඒකට ආසාවක් තැන්නම් ඉතින් තියෙන්නේ බර වැඩ කරවන්න කියා උණක් කාටවත් බාරදෙන එක තමයි. මේ ලමයා ගම හිරියොක් තවත් තරක් වෙනවා."

පොලිස්කාරයන් ජින්නාත් මාත් අල්ලන්න එහි යන පුවත ගැන තාත්තා කිසිවක් කියනු මට අසන්ට නො ලැබුණු නමුත් මගේ සිතෙහි වූ බිය අතුරුදහන් නොවී ය. තාත්තා මා මස්කෙළියේ සයිමන් මුදලාලියේ කඩයට යවන්ට සිතීම

ද මගේ බියට හේතුවක් වී ය. කඩයකට ලමයකු යෑවීම මහු සිරගෙයි දැමීමක් ලෙසය අප සැලකුවේ. කඩයකට යන එකකු උදේ හතටත් පෙර නැහිට රැ අටට පමණ කඩය වසන තෙක් එහි වැඩ කළ යුතු ය. ඇතැම් විට මහු බර වැඩ කළ යුතු ය;

මම, ජින්නාත් සමඟ ගෙදරින් පිට වී යාමට සිතා ගෙන ජින්නාට මගේ අදහස කීවෙමි. පොලිස්කාරයන් අප ඇල්ලීමට එහි යන පුවත අසා බියගෙන සිටි ජින්නා මගේ යෝජනාවට කැමැති වී ය.

තාත්තාත් කුඩම්මාත් නිදන්ට ගිය පසු මම මගේ අතට හසු වූණු තරම් ඇඳුම් එකකු කොට පොදියක් බැන්දෙමි. එහි සරොන් දෙකකුත් කමිස දෙකකුත් කොට කලියන් දෙකකුත් වී ය. ජින්නා ද මහුගේ සරොන්මාලු දෙකක් බැනියන් දෙකක් කඩදසියක දවටා තැබී ය. නො නිඳ සිටි අපි මැදියම් රැය ද ඉකුත් වූ පසු අපේ ඇඳුම් පොදින් රැගෙන ගෙයින් එළියට බැස ගමන් කෙළෙමු.

